Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

The Girls of My Youth

Mile Stojić

The girls of my youth, nausicaas
The girls of my youth, dianas, danaias, lolitas
they are only in their forties, but they are already gray haired, creased
foreheads, wrinkled hands
those "ladylike ones behind the sewing machines"
Many of them are already toughened, have already forgotten love
as a foreign language is forgotten.

The girls of my youth, ruths and sulamkas
The girls of my youth, sea fairies
have large and empty eyes
All of their tears they have depleted
But they were as if created for adultery, sisters of esther and judith

All of their adulteries they spent in bomb shelters, in basements, in lines for bread all of their sinful thoughts they bestowed upon the dead Sometimes in passing they smile at me but more with care, like a mother to a foolish child When, during coffee, I mention missed opportunities they say: you left, and you still feel up to it. You don't know how it is to be numb to everything When winter gives birth to its child

Their heavy hair I sometimes ruffle in dreams
Their proud behinds I touch with the rustle of silk
Their small breasts I gently cover with palms
and I think: by god, in ten years they will all be dead

Quickly will die these goddesses of my youth crushed by war, hunger and tears those penelopes without suitors, brides with extinguished smiles Those inaccessible secret wells of pleasure of long ago those antigones that evoke emptiness, emptiness without hope emptiness without echo

Translated by Sara Elaqad - @ 2007 Sara Elaqad

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.